



Treaty Series No. 14 (1951)

Agreement

between the Governments of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,
the French Republic and the United States of America
of the one part and the Government of Italy of the other part
for the extension to Italy of the International
Accord of 27th July, 1946, on German-owned
Patents as amended by the Protocol
of 17th July, 1947

Rome, 29th November, 1950

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of His Majesty*

LONDON
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
FOURPENCE NET

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, THE FRENCH REPUBLIC AND THE UNITED STATES OF AMERICA OF THE ONE PART AND THE GOVERNMENT OF ITALY OF THE OTHER PART FOR THE EXTENSION TO ITALY OF THE INTERNATIONAL ACCORD OF 27th JULY, 1946, ON GERMAN-OWNED PATENTS AS AMENDED BY THE PROTOCOL OF 17th JULY, 1947

Rome, 29th November, 1950

The Governments of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the French Republic and the United States of America of the one part and the Government of Italy of the other part:

whereas it is provided in paragraph 5 of Article 77 of the Treaty of Peace with Italy signed in Paris on 10th February, 1947,⁽¹⁾ as follows: "Italy agrees to take all necessary measures to facilitate such transfers of German assets in Italy as may be determined by those Powers occupying Germany which are empowered to dispose of the said assets";

and whereas it is provided in paragraph 2 of the Memorandum of Understanding between the Governments of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the French Republic and the United States of America on the one hand, and the Government of Italy on the other hand regarding German assets in Italy, signed in Washington on 14th August, 1947,⁽²⁾ as follows: "Action with respect to German-owned trade marks and patents shall be held in abeyance pending separate representations";

and whereas the Governments of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the French Republic and the United States of America are parties to the International Accord on German-owned patents signed in London on 27th July, 1946,⁽³⁾ as amended by the Protocol signed in London on 17th July, 1947;⁽³⁾

Have agreed as follows:—

ARTICLE I

The Italian Government shall take all necessary measures to ensure that German-owned patents in Italy shall be opened to nationals of any Government party to the said Accord⁽³⁾ under the same conditions, limitations and procedures as are set forth in Articles 1 to 7 inclusive of the Accord, as amended by the Protocol of 17th July, 1947,⁽³⁾ provided that such Government grants to the nationals of Italy all rights and privileges extended by such Government to nationals of Governments parties to the Accord.

ARTICLE II

(1) The reciprocal rights and privileges referred to in Article I of the present Agreement shall be accorded to Italian nationals and the nationals of the Governments of the United Kingdom of Great Britain and Northern

(1) "Treaty Series No. 50 (1948)," Cmd. 7481.

(2) "Treaty Series No. 75 (1947)," Cmd. 7223.

(3) "Treaty Series No. 15 (1948)," Cmd. 7359.

Ireland, the French Republic and the United States of America from the date of the signing of this Agreement.

(2) Any Government party to the said Accord on whose behalf the present Agreement has not been signed may accede hereto by a notification given in writing to the Government of Italy and the reciprocal rights and privileges referred to in Article I of the present Agreement shall be accorded to Italian nationals and the nationals of the acceding Government from the date of the receipt of the notification.

In witness whereof the undersigned, duly authorised by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done at Rome this 29th day of November, 1950, in English, French, Italian, all three texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Italian Government. The Italian Government shall transmit certified copies of this Agreement to each of the other signatory Governments and to all other Governments signatories of the Accord signed in London on 27th July, 1946,⁽²⁾ and shall notify all such Governments of accessions to the present Agreement.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

(Sd.) MALLETT.

For the Government of the French Republic :

(Sd.) J. FOUQUES DUPARC.

For the United States of America :

(Sd.) DUNN.

For the Government of the Italian Republic :

(Sd.) ZOPPI.

FRENCH TEXT

Les Gouvernements de la République française, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des Etats-Unis d'Amérique d'une part et le Gouvernement italien d'autre part :

considérant que le paragraphe 5 de l'article 77 du Traité de Paix avec l'Italie signé à Paris le 10 février 1947⁽¹⁾ est rédigé comme suit : " l'Italie s'engage à prendre toutes les mesures nécessaires pour faciliter les transferts des biens allemands se trouvant en Italie, qui pourront être décidés par celles des Puissances occupant l'Allemagne qui ont le pouvoir de disposer des biens allemands se trouvant en Italie " ;

considérant que la dernière phrase du paragraphe 2 du Memorandum d'Accord entre les Gouvernements de la République française, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des Etats-Unis d'Amérique d'une part et le Gouvernement italien d'autre part à l'égard des avoirs allemands en Italie signé à Washington le 14 août 1947⁽²⁾ est rédigée comme suit : " Toute action relative aux marques de fabrique et aux brevets appartenant à des Allemands restera en suspens jusqu'à ce que des propositions spéciales soient faites à leur sujet " ;

(1) "Treaty Series No. 50 (1948)," Cmd. 7481.
(2) "Treaty Series No. 75 (1947)," Cmd. 7223.
(3) "Treaty Series No. 15 (1948)," Cmd. 7359.

considérant enfin que les Gouvernements de la République française, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des Etats-Unis d'Amérique sont signataires de l'Accord international sur les brevets appartenant à des Allemands signé à Londres le 27 juillet 1946⁽³⁾ et modifié par le Protocole signé à Londres le 17 juillet 1947 ;⁽³⁾

sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE I

Le Gouvernement italien prendra toutes les mesures nécessaires en vue de garantir que les brevets en Italie qui appartenaient à des Allemands soient accessibles aux ressortissants de tout Gouvernement signataire de l'accord susvisé suivant les mêmes conditions, limitations et réglementations que celles qui sont précisées dans les articles 1 à 7 inclus de l'Accord tel que modifié par le Protocole du 17 juillet 1947,⁽³⁾ à condition que ledit Gouvernement reconnaisse aux ressortissants italiens tous les droits et privilèges accordés par ce Gouvernement aux ressortissants des Gouvernements signataires de l'Accord.

ARTICLE II

(1) Les droits et privilèges réciproques visés à l'article I du présent Arrangement seront accordés aux ressortissants italiens et aux ressortissants des Gouvernements de la République française, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des Etats-Unis d'Amérique à compter de la date de la signature de cet Arrangement.

(2) Tout Gouvernement signataire de l'Accord susvisé et qui n'est pas signataire du présent Arrangement peut adhérer à celui-ci à condition qu'il en adresse la notification par écrit au Gouvernement italien ; les droits et privilèges réciproques visés à l'article I du présent Arrangement seront accordés aux ressortissants italiens et aux ressortissants du Gouvernement adhérent à compter de la date de la réception de la notification.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Arrangement.

Fait à Rome, le 29 novembre 1950 en français, anglais et italien, les trois textes étant également authentiques, en un exemplaire unique qui sera déposé dans les archives du Gouvernement italien ; le Gouvernement italien remettra des copies certifiées de cet Arrangement à chacun des autres Gouvernements signataires et à tous les autres Gouvernements parties à l'Accord signé à Londres le 27 juillet 1946⁽³⁾ et notifiera à ces Gouvernements les adhésions au présent Arrangement.

Pour le Gouvernement de la République Française :

(Ss.) J. FOUQUES DUPARC.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

(Ss.) MALLET.

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique :

(Ss.) DUNN.

Pour le Gouvernement de la République Italienne :

(Ss.) ZOPPI.

⁽³⁾ "Treaty Series No. 15 (1948)," Cmd. 7359.

137

ITALIAN TEXT

Il Governo della Repubblica francese, del Regno Unito di Gran Bretagna e d'Irlanda del Nord, e degli Stati Uniti d'America da una parte e il Governo italiano dall'altra parte:

considerando che il paragrafo 5 dell'art. 77 del Trattato di Pace con l'Italia, firmato a Parigi il 10 febbraio 1947,⁽¹⁾ è redatto come segue: " l'Italia si impegna a prendere ogni misura necessaria per facilitare il trasferimento dei beni germanici che si trovino in Italia, che venisse deciso da quelle Potenze occupanti la Germania che hanno il potere di disporre dei beni tedeschi trovantisi in Italia " ;

considerando che la ultima frase del paragrafo 2 del Memorandum di Intesa fra i Governi della Repubblica francese, del Regno Unito di Gran Bretagna e d'Irlanda del Nord e degli Stati Uniti d'America da una parte e il Governo italiano dall'altra parte nei riguardi dei beni tedeschi in Italia firmato a Washington il 14 agosto 1947,⁽²⁾ è redatta come segue: " Misure relative a marchi di fabbrica e patenti di proprietà tedesca saranno dilazionate in attesa di passi separati " ;

considerando, infine, che i Governi della Repubblica francese, del Regno Unito di Gran Bretagna e d'Irlanda del Nord e degli Stati Uniti d'America sono firmatari dell'Accordo internazionale sui brevetti appartenenti a cittadini tedeschi firmato a Londra il 27 luglio 1946⁽³⁾ e modificato dal Protocollo firmato a Londra il 17 luglio 1947 ;⁽³⁾

hanno convenuto quanto segue :

ARTICOLO I

Il Governo italiano prenderà tutte le misure necessarie in vista di garantire che i brevetti in Italia che appartenevano a cittadini tedeschi siano accessibili ai cittadini di ogni Governo firmatario dell'Accordo sopra menzionato con le stesse condizioni, limitazioni e regolamentazioni di quelle precisate negli articoli da 1 a 7 incluso dell'Accordo stesso, così come modificato dal Protocollo del 17 luglio 1947,⁽³⁾ a condizione che il predetto Governo riconosca ai cittadini italiani tutti i diritti e privilegi da esso accordati ai cittadini dei Governi firmatari dell'Accordo.

ARTICOLO II

(1) I diritti e privilegi reciproci di cui all'articolo I del presente Accordo saranno accordati ai cittadini italiani e ai cittadini dei Governi della Repubblica francese, del Regno Unito di Gran Bretagna e d'Irlanda del Nord e degli Stati Uniti d'America a partire dalla data della firma del presente Accordo.

(2) Ogni Governo firmatario dell'Accordo predetto e che non è firmatario del presente Accordo può aderire a questo mediante notificazione scritta diretta al Governo italiano ; i diritti e privilegi reciproci previsti all'articolo I del presente Accordo saranno accordati ai cittadini italiani e ai cittadini del Governo che abbia aderito all'Accordo, a partire dalla data di ricevimento della notificazione.

In fede di che i sottoscritti, regolarmente autorizzati dai loro rispettivi Governi, hanno firmato il presente Accordo.

(1) " Treaty Series No. 50 (1948)," Cmd. 7481.

(2) " Treaty Series No. 75 (1947)," Cmd. 7223.

(3) " Treaty Series No. 15 (1948)," Cmd. 7359.

Fatto a Roma il 29 novembre 1950 in lingua francese, inglese ed italiana, i tre testi essendo egualmente autentici, in un unico esemplare che sarà depositato negli archivi del Governo italiano; il Governo italiano rimetterà copie conformi di questo Accordo a ciascuno degli altri Governi firmatari ed a tutti gli altri Governi parti all'Accordo firmato a Londra il 27 luglio 1946⁽³⁾ e notificherà a questi Governi le adesioni al presente Accordo.

Per il Governo della Repubblica Francese:

J. FOUQUES DUPARC.

Per il Governo del Regno Unito di Gran Bretagna e d'Irlanda del Nord:

MALLET.

Per il Governo degli Stati Uniti d'America:

DUNN.

Per il Governo della Repubblica Italiana:

ZOPPI.

⁽³⁾ "Treaty Series No. 15 (1948)," Cmd. 7359.

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2 429 Oxford Street, LONDON, W.1

P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2 1 St. Andrew's Crescent, CARDIFF

39 King Street, MANCHESTER, 2 Tower Lane, BRISTOL, 1

2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3 80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1951

Price 4d. net

PRINTED IN GREAT BRITAIN